Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobisz dla niego następnie cztery złote pierścienie i przymocujesz te pierścienie na czterech kantach, które są na czterech jego nogach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponadto zaopatrzysz stół w cztery złote pierścienie. Przytwierdzisz je do czterech jego nóg, do kantów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynisz też do niego cztery złote pierścienie i przymocujesz je na czterech narożnikach, które *są* przy jego czterech nogach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także uczynisz do niego cztery kolce złote, i przybijesz kolce na czterech rogach, które są u czterech nóg jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zgotujesz też cztery kolca złote i przyprawisz je do czterech węgłów tegoż stoła każdej nogi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uczynisz następnie cztery pierścienie złote i przytwierdzisz je do czterech końców, gdzie się znajdują jego nogi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobisz także do niego cztery złote pierścienie i przymocujesz te pierścienie na czterech bokach przy jego czterech nogach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrobisz też do niego cztery złote pierścienie i przytwierdzisz je na czterech rogach tam, gdzie znajdują się cztery nogi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zrobisz cztery złote pierścienie i przytwierdzisz je do czterech krawędzi, przy nogach stołu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem odlej cztery złote pierścienie do niego i przytwierdź te pierścienie do czterech narożników, [tam] gdzie są cztery jego nogi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobisz mu cztery złote pierścienie i umieścisz cztery pierścienie na czterech krawędziach czterech nóg [stołu]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш чотири золоті перстені, і покладеш перстені на чотири сторони її ніг під вінцем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobisz do niego cztery złote pierścienie oraz przytwierdzisz te pierścienie na czterech rogach, które będą u czterech jego nóg. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wykonasz do niego cztery złote pierścienie, i umieścisz je na czterech narożnikach, które są przy czterech nogach. |